

St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley
a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America
16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406 stmichaelvannuys.org

His Eminence, Metropolitan SABA, of the Antiochian Orthodox Christian
Archdiocese of North America www.antiochian.org

His Grace, Bishop ANTHONY, Auxiliary to the Metropolitan

Archpriest Timothy Baclig, Pastor frtimothy@stmichaelvannuys.org

Rev. Deacon Andrew Monsue armcopper@gmail.com

Subdeacon Richard Tamoush Tamoush.Richard@gmail.com

Subdeacon Richard Ajalat, Pastoral Assistant rajalat@stmichaelvannuys.com

Parish Council Chair - Kris Thabit kthabit66@hotmail.com

Council Vice-Chair - Constantine Nasr , Jr. constantinenasr@icloud.com

Council Secretary - Michael Mitchell mgmitchell3@gmail.com

Council Treasurer - Praneet Panga praneet.panga@stepupconsultingco.com

Assistant Treasurer - Britton McLinn britton@stmichaelvannuys.org

Long-range Planning Chair - Michael Mitchell mgmitchell3@gmail.com

Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)

Chapter President - Charmaine Darmour cdarmour@sbcglobal.net

Choir Director - William Grundler wrgrundler@gmail.com

Church School Dir. - Rachel Grundler superintendent@stmichaelvannuys.org

Youth Director - Michelle Moujaes michellemoujaes@gmail.com

Young Adult Ministry Coordinator - George Khouri khourigj@gmail.com

Hospitality Ministry Coordinator - William Nehme nehmewilliam03@gmail.com

Men's Fellowship - Sam Azzam mensministry@stmichaelvannuys.org

Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes michelle@faithtree.org

Stewardship Chair - Constantine Nasr constantinenasr@icloud.com

Communications Chair - Michael Paraskevas michaelparaskevas13@gmail.com

Bookstore Manager - Bobbi Monsue bobbi_monsue@att.net

Golf Classic Co-Chairs - Don Meena and Fred Milkie donmeena@sbcglobal.net

milkief@aol.com

Website - Dan Raju and Joseph Wang jpw378@gmail.com

Charity Coordinator - Cindy Tamoush cindy.tamoush@gmail.com

Usher Emeritus - Ramez Hage jeddo.ramez@gmail.com

The Holy Apostle and Evangelist Matthew

Martyr Ephygenia of Ethiopia, Disciple of St. Matthew; Fulvian, Prince of Ethiopia

Sunday, November 16, 2025

Tone 6; Eothinon 1

Apolytikion for the Resurrection (Tone 6)

When Mary stood at Thy grave, looking for Thy sacred body, angelic powers shone above Thy revered tomb; and the soldiers who were to keep guard became as dead men. Thou led Hades captive and wast not tempted thereby. Thou didst meet the Virgin and didst give life to the world, O Thou, Who art risen from the dead, O Lord, glory to Thee.

Apolytikion for St. Matthew the Evangelist (Tone 3)

O holy Apostle and Evangelist Matthew, intercede with the merciful God, to grant our souls forgiveness of sins.

Apolytikion for our Patron, Michael the Archangel (Tone 2)

O ye foremost of the heavenly hosts, we beseech thee, though we are unworthy, pray that we may be encompassed with a shadow of thine unearthly glory; preserving us who kneel and cry endlessly: Deliver us from oppression since ye are the prince of the highest powers.

Kontakion for the Entrance of the Theotokos (Tone 4)

[in anticipation of the Feast of the Entrance of the Theotokos, November 21st]

The sacred treasury of God's holy glory, the greatly precious bridal chamber and Virgin, the Savior's most pure temple, free of stain and undefiled, into the House of the Lord on this day is brought forward and bringeth with herself the grace of the Most Divine Spirit; her do God's Angels hymn with songs of praise, for she is truly the heavenly tabernacle.

Daily Readings

THE EPISTLE (for St. Matthew)

*His sound hath gone forth into all the earth.
The heavens show forth the glory of God.*

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians (4:9-16)

Brethren, I think that God has exhibited us Apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. To the present hour we hunger and thirst, we are ill-clad and buffeted and homeless, and we labor, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the world, the scourge of all things. I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. Though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. I became your father in Christ Jesus through the Gospel. I urge you, then, be imitators of me.

THE GOSPEL (for St. Matthew)

The Reading of the Holy Gospel is according to St. Matthew (9:9-13)

At that time, as Jesus passed on from there, He saw a man called Matthew sitting at the tax office; and He said to him, "Follow Me." And he rose and followed Him. And as He sat at table in the house, behold, many tax collectors and sinners came and sat down with Jesus and His disciples. And when the Pharisees saw this, they said to His disciples, "Why does your teacher eat with tax collectors and sinners?" But when Jesus heard it, He said, "Those who are well have no need of a physician, but those who are sick. Go and learn what this means, 'I desire mercy, and not sacrifice.' For I came not to call the righteous, but sinners to repentance."

The Synaxarion

On November 16 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Apostle and Evangelist Matthew.

Verses

Matthew from the midst of the fire cried: My Jesus! I thank Thee, for even publicans Thou savest.

Indefatigable fire on the sixteenth slew Matthew.

He was the son of Alphaeus, and a tax collector when the Lord saw him in Capernaum and said: "Follow Me. And he arose, and followed Him (Matthew 9:9)." After that, Matthew received the Lord in his home and thus provided the occasion for the Lord to express several great truths about His coming to earth. After receiving the Holy Spirit, Matthew preached the Gospel to the Parthians, Medes and Ethiopians. Matthew baptized the wife and the son of the prince of Ethiopia, at which the prince became greatly enraged and dispatched a guard to bring Matthew to him for trial. The soldiers returned to the prince saying that they had heard Matthew's voice, but could not see him with their eyes. The prince then sent a second guard. When this guard approached the apostle, he shone with a heavenly light so powerful that the soldiers could not look at him; filled with fear, they threw down their weapons and returned. The prince then went himself. Matthew radiated such light that the prince was instantly blinded. However, the holy apostle had a compassionate heart; he prayed to God, and the prince was given back his sight. Unfortunately, he arrested Matthew and subjected him to cruel tortures. Eventually, after Matthew's death, the prince repented, was baptized, taking the name "Matthew," and served as a priest, giving up his princely wealth. Matthew the Apostle wrote his Gospel in the Aramaic language. It was soon translated into Greek and the Greek text has come down to us, while the Aramaic text has been lost.

A Note Regarding Holy Communion

Since we understand Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, *only* those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent Confession may participate in Holy Communion. (We invite all, however, to partake of the blessed bread which is distributed at the dismissal.) Please see the Pastor for inquiries on how to become a member.

OFFERINGS

Holy Bread is being offered and a lunch is hosted by Father Timothy Baclic with prayers for Subdeacon Mitry & Kayla Ajalat, their move to Tennessee and their continued ministry of service. May God grant them many years!

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

in loving memory of Archimandrite John Namie
(+5 November, 2001), whose love and lessons live on in so many of us,
blessed to be “his kids” at the Antiochian Village,
with great love by Charmaine Darmour

for the healing and good health of Charmaine Darmour.

for the speedy recovery and good health of Eddie Awad,
by the Srou and Cruz families.

for dear Gloria Mittry, and George, Lisa, Craig, Matthew & Hannah and
family, on the occasion of the passing to eternal life of precious servant of
God, Gloria (+22 October, 2025), by her Prayer Circle sisters: Patricia
Malouf, Minnie Tobey Lush and their families. Gloria is forever in our
hearts and at the center of our community with her exceeding love,
goodness, purity of heart and true Christian nobility. Memory eternal,
cherished Gloria Mittry!

for the departed family members of the Sayegh and Almarji families.

for the recovery and continued health of Minnie Lush.

LITURGICAL CALENDAR

The Feast of the Presentation of the Theotokos

Friday, November 21st — Divine Liturgy, 10 a.m.

The Twenty-fourth Sunday after Pentecost, The Ninth Sunday of Luke, and the After-feast of The Entrance of the Theotokos

Saturday, November 22, Great Vespers, 5 p.m.

Sunday, November 23, Orthros, 8:30 a.m., Divine Liturgy, 10 a.m.

ANNOUNCEMENTS

Virtual Parish Council Meeting - Tuesday, December 2nd, 6 p.m.



Metropolitan SABA's Weekly Teaching (in English and Arabic)

View the weekly teaching from Metropolitan SABA here, titled: "Impressions on a Visit, Part Two;" go to: <https://www.antiochian.org/regulararticle/2626>

View and hear Metropolitan SABA's presentation to the Assembly of Orthodox Bishops: "On Converts to Orthodoxy." Go to: <https://www.antiochian.org/regulararticle/2620>

Weekly Bible Study Tuesday (November 18)

Our next Bible Study will be held on Tuesday evening, November 18th, at 7 p.m. Sessions are recorded for those unable to attend who may also request the link to the study. Attendance is required for all catechumens.

Note to Coffee Hour hosts: coffee and paper goods will be provided each week.

Holy Bread Offering List

Coffee Hour Hosts Calendar

Nov 21 (Feast of the Presentation of the Theotokos) - open

Nov 23 - open

Nov 30 - The Tarbouche family

Dec 07 - The Mittry family

Dec 14 - open

The Tarbouche family

The Mittry family

Church School Lenten Lunch

Please contact Father Timothy (818/219-3761; frtimothy@stmichaelvannuys.org) to sign-up to offer Holy Bread or to host the Coffee Hour.

Upcoming Events (see the foyer bulletin board for more information)

[Note: You may now access our Google Parish Calendar to your personal calendar. Here is the link: <https://calendar.google.com/calendar/u/1?cid=YWRtaW5Ac3RtaWN0YWVsdmFubnV5cy5vcmc>]

Church School Christmas Program Rehearsal - December 13

Church School Christmas Program – Sunday, December 14

2025 Holiday Food Collections

St Michael continues to support Loaves & Fishes, a local pantry serving the impoverished areas in Van Nuys and throughout the San Fernando Valley areas.

Drop Off Dates

November 16th and December 14th

***A cart marked Food Collection is located in the Church kitchen*

***Monetary Donations can be placed in the Church Offering Box
earmarked Food Collection*

- Canned Soups (pull-up tabs)
- Pasta Meals & Canned Sauce
- Canned Meat & Fish • Canned Fruit & Vegetables
- Flour, Cornmeal, Rice, Dry Beans, Peanut Butter & Jelly, Crackers
- Shelf Stable Milk, Cereals, Cooking Oils, Boxed Meals
- Pancake & Muffin Mix that Only Require Water, Instant Foods
- Baby Food, Juice Boxes, Apples Sauce & Granola Bars
- Baby Clothes, Baby Diapers & Wipes
- Blankets, Underwear, and Socks (Socks #1 requested item)
- Hand Soap, Shampoo, Body Wash, Deodorant, Toothbrushes, Toothpaste, Floss, Body Wipes, Mouthwash, Gloves, Razors, Shaving Cream, Feminine Hygiene Products, Lotion, Powder, Combs & Brushes

** Any store scripts \$10, \$15*

*Contact Cindy Tamoush, 818-917-4847 or **cindy.tamoush@gmail.com** should you have any questions. Thank you for your continued support!*

JOIN THE ST. MICHAEL YOUNG ADULTS GROUPME!



Scan the QR code to
stay on top of all future
announcements and
happenings!



Have You Considered Costs Involved at the End of Your Life?

With the typical traditional burial costs beginning at \$9,995, the purchase of a burial plot (\$15,000-\$25,000), and additional fees charged for an interment, it is very possible that the total cost for an Orthodox Funeral is beyond the range of your family, especially when cremation is not allowed for an Orthodox Funeral. Therefore, it is recommended that families consider acquiring a life insurance policy in advance of planning for end-of-life expenses. Various life insurance companies provide funds for a low monthly rate, the earlier one plans to begin a policy in advance. For example, a person at the age of 50, could pay \$18/mo. for a \$25,000 policy. For more information, and to compare rates go on-line to: "Life Insurance Policies." [Note: Life Insurance Policies are most commonly provided for those 85 years of age or younger.]

St. Michael Antiochian Orthodox Church

Christmas Card Sign-up

It is time to sign-up for this year's parish Christmas card which will be sent to all parishioners of St. Michael (whether they choose to be listed or not), the parishes of our Diocese, and the Bishops of the Archdiocese.

Please fill out the form below NOW and return it to the Church Office with your \$20 minimum donation, or bring it to church with you by the Thanksgiving Day weekend or sooner.

Please TYPE or PRINT your name(s) NEATLY as you wish them to appear on the card. Mr. & Mrs. titles will not be used. The following are some sample listings:

Mary, John, Susie and Jeff Doe
Mary & John Doe, Susie and Jeff
The John Doe Family
Mary, John and Jeff Doe, Susie & George Smith

cut here

Please **print** my family as follows:

Phone number: () _____ Date: _____

Check # _____ Amount \$ _____ Cash: \$ _____ Time: _____

Name: _____

Please enclose your check (\$20 minimum) and mail this form to:

St. Michael Antiochian Orthodox Church
16643 Vanowen Street
Van Nuys, CA; 91406-4622

LA MOVIE PREMIERE



LUMIERE CINEMA

DEC 4, 2025

JOIN US FOR AN EVENING SCREENING OF EL TONTO POR CRISTO AT LUMIERE CINEMA, 9036 WILSHIRE BLVD, BEVERLY HILLS, CA 90211. DOORS AT 6:00 PM, VIP AT 6:30, FILM AT 7:00. RUNTIME: 2H14M. DIRECTOR Q&A AND DISCUSSION TO FOLLOW. CAST MAY BE IN ATTENDANCE.

QUESTIONS? EMAIL
ELTONTOPORCRISTO@ELTONTOPORCRISTO.COM
MORE INFO:
WWW.ELTONTOPORCRISTO.COM



WATCH THE TRAILER -
SCAN THE QR CODE
ABOVE

Beginning of the Nativity Fast – Saturday, November 15

[Note: The **Fast of the Holy Nativity** is divided into two periods: 1) November 15 through December 19, the traditional fasting discipline is observed (no meat, poultry, eggs, dairy, fish, and wine), except on Tuesdays and Thursdays when wine is permitted, and on Saturdays and Sundays when fish, wine and oil are allowed. It should be noted that some allow for fish on all days except Wednesdays and Fridays from November 15 to December 18; 2) December 20 through 24, traditional fasting is observed on all days except on Saturday and Sunday.]



CELEBRATING THE FEAST OF ST. NICHOLAS CATHEDRAL LOS ANGELES, CALIFORNIA

**DECEMBER 6–7
2025**

Saturday, December 6

6:00 pm Great Vespers with
Artoklasia

Sunday, December 7

9:15 am Matins

10:30 am Divine Liturgy

St. Nicholas Day Banquet (*follows
immediately in the Heritage Ballroom*)

Visit by St. Nicholas



*Recognizing the Very Reverend
Fr. Michel and Kh. Eva Najim
for their faithful service to
St. Nicholas Cathedral
from 1987-2020*

St. Nicholas Banquet

Adults \$35.00 • 12 and under \$15.00

Make reservations during coffee hour and online via the QR Code. Contact HEND NAHAS at 818-631-2625 for questions.



An anonymous donor will pay for all youth registered in the St. Nicholas Church School, but they still need to make a reservation.

75 Years and Continuing to Carry People across Troubled Waters to the Safe Harbor in Christ!

THE FEAST OF THE HOLY APOSTLE AND EVANGELIST MATTHEW

MARTYR EPHYGENIA OF ETHIOPIA, DISCIPLE OF ST. MATTHEW; FULVIAN, PRINCE OF ETHIOPIA

طروبارية القيامة على اللحن السادس

إنَّ القوَّاتِ الملائكية ظهرت عند قبرك الموقر، فالحرَّاسُ صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر طالبةً جسدك الطاهر، فسبَّيتَ الجحيمَ ولم تُجربَ منها، وصادفتَ البتولَ مانحاً الحياة، فيا من قام من بين الأموات، يا ربَّ المجدِّ لك.

أبوليتيكيون القديس متى الإنجيلي**باللحن الثالث**

أيُّها الرسولُ القديسُ متى الإنجيلي، تَشْفَعُ إلى الإلهِ الرحيمِ، أَنْ يُنْعِمَ بِغُفْرَانِ الزَّلَّاتِ لِنَفُوسِنَا.

طروبارية رؤساء الملائكة باللحن الرابع

أيُّها المتقدِّمونَ على الأجنادِ السماويين، نتوسَّلُ إليكم نحن غيرَ المستحقِّين، حتَّى أنكم بطلبائكم تكتنِفوننا بظلِّ أجنحةٍ مجدِّكم غيرِ الهيولي، حافظينَ إِيَّانا نحنُ الجاثينَ والصارخينَ بغيرِ فتور، أنقذونا منَ الشدائدِ، بما أنكم رؤساءُ مراتبِ القوَّاتِ العلوية.

قنداق عيد دخول السيدة باللحن الرابع

(وزن: يا مَنْ عَلَى الصَّليبِ)

اليَوْمَ الهَيْكَلُ الَّذِي لِلْمُخَلَّصِ، الكُلِّيُّ النِّقَاءِ، العَذْرَاءُ الْخَدِرُ ذُو الثَّمَنِ الْجَزِيلِ، وَهِيَ الْكَنْزُ الطَّاهِرُ لِحُجْدِ الإلهِ، إِذْ تَدْخُلُ بَيْتَ الرَّبِّ، تُدْخِلُ نِعْمَةَ الرُّوحِ الإِلَهِيِّ مَعَهَا. فَلْتُسَبِّحْهَا مَلَائِكَةُ اللهِ، لِأَنَّهَا الْمِظْلَةُ السَّمَاوِيَّةُ.

الرسالة

لِلقَدِّيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ
فِي كُلِّ الْأَرْضِ خَرَجَ صَوْتُهُ.
السَّمَاوَاتُ تُذِيعُ مَجْدَ اللهِ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِّيسِ بُولَسَ الرِّسُولِ الْأُولَى إِلَى أَهْلِ كُورِنْثُوسَ. (4: 9-16)

يَا إِخْوَةُ، إِنَّ اللَّهَ أَبْرَزَنَا نَحْنُ الرُّسُلَ آخِرِي النَّاسِ، كَأَنَّا مَجْعُولُونَ لِلْمَوْتِ. لَأَنَّا قَدْ صِرْنَا مَشْهُدًا
لِلْعَالَمِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْبَشَرِ. نَحْنُ جُهَالٌ مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِ، أَمَّا أَنْتُمْ فَحُكَمَاءُ فِي الْمَسِيحِ. نَحْنُ
ضِعْفَاءُ، وَأَنْتُمْ أَقْوِيَاءُ. أَنْتُمْ مُكْرَمُونَ، وَنَحْنُ مُهَانُونَ. وَإِلَى هَذِهِ السَّاعَةِ، نَحْنُ نَجُوعٌ وَنَعْطَشُ
وَنَعْرَى وَنَلْطَمُ وَلَا قَرَارَ لَنَا. وَنَتَعَبُ عَامِلِينَ. نَشْتُمُ فَنُبَارِكُ، نَضْطَهُدُ فَنَحْتَمِلُ. يُشْنَعُ عَلَيْنَا فَنَتَضَرَّعُ.
قَدْ صِرْنَا كَأَقْدَارِ الْعَالَمِ وَكَأَوْسَاخٍ يَسْتَخْذِبُهَا الْجَمِيعُ إِلَى الْآنِ. وَلَسْتُ لِأُخْلِكُكُمْ أَكْتُبُ هَذَا،
وَإِنَّمَا أَعْظِمُكُمْ كَأَوْلَادِي الْأَحِبَّاءِ. لِأَنَّهُ وَلَوْ كَانَ لَكُمْ رَبُّوَةٌ مِنَ الْمُرْشِدِينَ فِي الْمَسِيحِ، لَيْسَ لَكُمْ آبَاءٌ
كَثِيرُونَ. لِأَنِّي أَنَا وَلَدْتُكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ بِالْإِنْجِيلِ. فَاطْلُبُ إِلَيْكُمْ أَنْ تَكُونُوا مُقْتَدِرِينَ بِي.

الإنجيل

لِلْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِي

فصل من بشارَةِ القديسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِي الْبَشِيرِ وَالتَلْمِيزِ الطَاهِرِ.

(9:9-13)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، فِيمَا يَسُوعُ مَجْتَازُ رَأَى إِنْسَانًا جَالِسًا عَلَى مَائِدَةٍ الْجَبَايَةِ اسْمُهُ مَتَّى،
فَقَالَ لَهُ: "اتَّبِعْنِي". فَقَامَ وَتَبِعَهُ. وَفِيمَا كَانَ مَتَّى فِي الْبَيْتِ إِذَا بِعَشَارَيْنِ كَثِيرَيْنِ وَخَطَاةٍ
جَائُوا وَاتَّكَأُوا مَعَ يَسُوعَ وَتَلَامِيذِهِ. فَلَمَّا نَظَرَ الْفَرِيسِيُّونَ قَالُوا لِتَلَامِيذِهِ: "لِمَاذَا مَعَلِّمُكُمْ
يَأْكُلُ مَعَ الْعَشَارَيْنِ وَالْخَطَاةِ؟" فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ قَالَ: "لَا يَحْتَاجُ الْأَصْحَاءُ إِلَى طَبِيبٍ
لَكِنْ ذَوُو الْأَسْقَامِ. فَادْهَبُوا وَعَلِّمُوا مَا هُوَ إِنِّي أُرِيدُ رَحْمَةً لَا ذَبِيحَةً. لِأَنِّي لَمْ أَتِ لِأَدْعُو
صِدِّيقِينَ بَلْ خَطَاةً إِلَى التَّوْبَةِ."

ملاحظة بخصوص تناول القربان المقدس

إن مفهومنا لتناول القربان يعني عمومية المشاركة فيه لذوى العقيدة الواحدة، إلا إن المشاركة في سر القربان المقدس هنا
مقتصر فقط على أعضاء الكنائس الأرثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم بالصلاة والصوم والاعتراف منذ فترة قريبة (وعلى
كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة في الخبز المقدس الذى يوزع عند إنتهاء مراسيم القداس). رجاء مراجعة الكاهن. إذا
رغبت أن تصبح عضواً فى الكنيسة الأرثوذكسية